

WORKSHOP

NARRATIVES ON TRANSLATION: A HISTORIOGRAPHICAL DEBATE

BARCELONA, 8-9 SEPTEMBER 2016

Purpose of the Workshop

After the major conference on Narratives on Translation which took place at the MPIWG, Berlin, in November 16-20, 2015, it is now necessary to discuss in depth the different historiographical positions and experiences with observer narratives about cross-cultural exchanges of knowledge through translation as they were constructed between 1900 and today.

The conference highlighted profound differences of opinion and methodological approaches, which need to be analyzed before any decision about the publication of the valuable contributions to the conference can be taken.

Hence, representative of different translation cultures, who participated in the conference, will meet at the workshop to discuss the main historiographical themes that should be treated in the book:

- Translations from Greek into Arabic and Arabic into Persian
- Translations from Arabic and Persian into Greek
- Translations from Arabic into Hebrew and Latin
- Translations from Hebrew into Latin and Latin into Hebrew
- Translations from Latin into vernaculars
- Translations from Arabic, Persian, Latin, Hebrew and Greek into Ottoman Turkish
- Translations from Sanskrit or Latin into Chinese
- Translations from Chinese into Japanese and Manchu and their respective social, economic, financial and cultural contexts.

Convenors:

Sonja Brentjes (Max Planck)
Maribel Fierro (CCHS-CSIC)
Alexander Fidora (ICREA)

Participants:

Sonja Brentjes (Max Planck)
Alexander Fidora (ICREA)
Maribel Fierro (CCHS-CSIC)
Michael Friedrich (University of Hamburg)
Jens Hoyrup (Roskilde University)
José Luis Mancha (University of Sevilla)
Matteo Martelli (Humboldt University)
Efthymios Nicolaidis (National Hellenic Research Found.)
Bruce O'Brien (University of Mary Washington)
Dagmar Schäfer (MPG)

Secretary:

Virginia Vázquez Hernández